

Academy News

# 演藝通訊

Feb 二月號 2016



Academy Students  
and Alumni Shine  
at Fresh Wave  
演藝學生及校友  
揚威鮮浪潮

Is *Macbeth* Cursed?  
被詛咒的《馬克白》?

Opera *Semele* Tells  
the Value of Love

歌劇《塞墨勒》  
尋找愛情何價

Calling for Gifted  
Young Dancers  
招募青年舞蹈精英



## Dr Stephen Chow Chun-kay Appointed as New Academy Council Chairman 周振基博士接任香港演藝學校董會主席



The Hong Kong Academy for Performing Arts (the Academy) welcomes the appointment of Dr Stephen Chow Chun-kay as the new Council Chairman of the Academy by the Chief Executive of the HKSAR Government with effect from 1 January 2016. The Academy extends its heartfelt thanks to William Leung Wing-cheung, who dedicated much time and effort to leading the Academy as Council Chairman over the past six years.

Dr Stephen Chow Chun-kay obtained his PhD degree in Business and Economics from The University of Hong Kong. Dr Chow has been Chairman of the

Executive Committee of the Government's Cantonese Opera Development Fund and was the founding Chairman of the Government's Cantonese Opera Advisory Committee, devoting himself to the preservation and growth of Cantonese opera. In addition, Dr Chow's expertise has been sought by a number of education institutions in Hong Kong, the Mainland and the United States, and he has held leadership and advisory roles at The Hong Kong University of Science and Technology, Lingnan University, Fudan University in Shanghai and Golden Gate University in California, among others. In recognition of his significant contributions to the Academy and to the community, Dr Chow received an Honorary Doctorate from the Academy in 2012. He was awarded the Silver Bauhinia Star in 2008 and the Bronze Bauhinia Star in 2002, and was appointed a Justice of the Peace by the Hong Kong Government in 2004.

Members of the Academy Council currently comprise: Dr Stephen Chow Chun-kay (Chairman), Frankie Yeung Wai-shing (Deputy Chairman), Yvonne Shing Mo-han (Treasurer), Ronnie Cheng Kay-yen, Eva Cheng Li Kam-fun, Teresa Cheng Yeuk-wah, Winnie Cheung Chi-woon, Leon Ko Sai-tseung, Ronald Kwok Wing-chung, Anna Kwong Sum-ye, Frank Lee King-ting, Emily Mok Fung-ye, Dr Royce Yuen Man-chun, the Secretary for Home Affairs or his representative, the Secretary for Education or his representative, Professor Adrian Walter, Gillian Ann Choa and Jaime Redfern.

The Academy would like to express its gratitude to the outgoing Council Treasurer Charles Chow Chan-lum and the outgoing Council members Julia Lau Man-kwan, Eileen Lee and Professor Ceri Sherlock. 🙏

香港演藝學院（演藝）歡迎香港特別行政區行政長官委任周振基博士，於2016年1月1日起出任演藝校董會主席。同時，演藝謹向在過去六年來肩負校董會主席使命的梁永祥致無限感激。

周振基博士畢業於香港大學並獲取經濟及工商管理學院博士學位。周博士曾出任香港政府粵劇發展基金執行委員會主席及香港政府粵劇發展諮詢委員會首屆主席，對粵劇之承傳與推廣不遺餘力。此外，周博士曾為香港、內地及美國多間大學，包括香港科技大學、嶺南大學、上海復旦大學及美國金門大學等，擔任領導及顧問職務，貢獻專長。周博士為演藝及香港社會貢獻良多，於2012年獲演藝頒授榮譽博士，並分別於2008年及2002年獲香港政府頒授銀紫荊星章及銅紫荊星章，以及於2004年獲委任為太平紳士。

香港演藝學校董會現任成員包括：周振基博士（主席）、楊偉誠（副主席）、盛慕嫻（司庫）、鄭基恩、鄭李錦芬、鄭若驊、張智媛、高世章、郭永聰、鄺心怡、李敬天、莫鳳儀、袁文俊博士、民政事務局局長或其代表、教育局局長或其代表、華道賢教授、蔡敏志、尹德勳。

演藝同時衷心感謝卸任的校董會司庫鄒燦林，以及卸任的校董會成員劉文君、李艾琳和薛卓朗教授。🙏

# OPEN DAY 演藝開放日

6.3.2016 SUN 星期日

上午10am - 下午5pm

免費入場 Free Admission

Main Campus: 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong

本部：香港灣仔告士打道一號

Béthanie Heritage Campus: 139 Pokfulam Road, Hong Kong

伯大尼古蹟校園：香港薄扶林道139號

Opening Hours 開放時間：下午1pm - 5pm

☎ 2584 8500 | 2584 8700 🌐 www.hkapa.edu 📘 www.facebook.com/HKAPA

Explore the Performing Arts at the HKAPA

齊來發掘表演藝術的樂趣

Open Classes  
公開課

Backstage Tours  
參觀後台

Workshops  
工作坊

Performances  
表演







## Academy Students and Alumni Shine at Fresh Wave 演藝學生及校友揚威鮮浪潮

The Academy congratulates the students and alumni of the School of Film and Television (the School) who won all the awards in the Local Student Division as well as the grand Fresh Wave Award at the annual Fresh Wave 2015 – International Short Film Festival. Organised by the Hong Kong Arts Development Council, the Festival aims to promote local short films and nurture talented young filmmakers in Hong Kong.

The winning short films include *Conditioned*, which won the grand Fresh Wave Award, as well as the Best Film Award and the Best Script Award, while *Where's the Head?* won the Best Creativity Award and the Best Cinematography Award. *Two of Us* and *An Indigo* received Special Mentions.

Chair of the School Shu Kei said, "The awards come as welcome encouragement as the School celebrates its 20<sup>th</sup> anniversary this year. They represent industry recognition of our students and alumni's talent and creativity, as well as of the high standards the School has achieved in cultivating young filmmakers for the future."

Top photo: Winning students and alumni from the School of Film and Television: Ray Chan Kam-hei, Director and Screenwriter of *Conditioned* (2<sup>nd</sup> row, 6<sup>th</sup> left); Livia Lui Mei-fung, Director and Screenwriter of *Where's the Head?* (2<sup>nd</sup> row, 4<sup>th</sup> left); Katrina Lee Ka-yan, Director, Screenwriter and Editor of *Two of Us* (front row, 2<sup>nd</sup> right); and Duo Poon Kin-ho, Director and Director of Photography of *An Indigo* (front row, 3<sup>rd</sup> left).

演藝恭喜電影電視學院（學院）的學生及校友在「鮮浪潮 2015 —— 國際短片展」揚威，囊括本地競賽學生組全部獎項及「鮮浪潮大獎」。由香港藝術發展局舉辦的「鮮浪潮」旨在推動本地電影創作，發掘及培養具潛質的年輕電影創作人才。

得獎短片包括《若男》勇奪最高榮譽的「鮮浪潮大獎」、「最佳電影」及「最佳劇本」獎項；《陳太人頭失竊案》奪得「最佳創意」及「最佳攝影」獎項。此外，《青春漫遊》及《星星的孩子》皆獲得「特別表揚」。

學院院長舒琪為學生及校友得獎感到興奮：「今年學院慶祝成立 20 周年，這次獲獎使我們感到份外鼓舞。獎項是業界對演藝學生和校友的才華與創意的肯定，也標誌著學院培育高水平電影電視新力軍的成果。」

上圖：得獎電影電視學生及校友合照：《若男》導演及編劇陳淦熙（後排左六）、《陳太人頭失竊案》導演及編劇呂美鳳（後排左四）、《青春漫遊》導演、編劇及剪接李嘉欣（前排右二）及《星星的孩子》導演及攝影潘健豪（前排左三）。



The Academy instructors trained me to realise the importance of people and of trying to read their thoughts, and I was able to apply what I learnt in this film. I used a lot of hand-held shooting and long take to illustrate my perspective of the story, and exchanged many ideas with the Director of Photography and the Editor. I got a lot of satisfaction from the production.

演藝導師常強調描寫角色處境和心理狀態的重要性，今次我能將之實踐。我選取了手搖拍攝和長鏡頭為風格，以配合我表達此故事的觀點，我與攝影師和剪接師不斷交流意見，在過程中得到很大的滿足感。



Our crew was excited to receive the awards, and my heartfelt thanks go to all instructors at the Academy who taught me that without teamwork there are no good movies. The practical training at the Academy also helped hone my interpersonal skills in adjusting to the different needs of crew members, which is important for a director.

整個製作團隊對今次獲獎感到鼓舞，我要感謝演藝的導師。在演藝學習，令我深深明白沒有團隊精神，便沒有好的電影。演藝亦提供很多實習訓練，令我學懂作為導演，該如何臨場妥善處理不同隊員的需要，以控制拍攝現場和進度。



Academy Drama 演藝戲劇：

## The Curse of “The Scottish Play” 「蘇格蘭劇」的詛咒

Terence Chang, Director of *Macbeth*  
《馬克白》導演鄭傳軍

The School of Drama's (the School) forthcoming productions of three of William Shakespeare's classic plays is a fitting way to mark the 400<sup>th</sup> anniversary of his death. March's staging of *Macbeth* at the Academy Studio Theatre will be followed by *Twelfth Night* in April and *A Midsummer Night's Dream* in May. Each play will be directed by a member of the School faculty, who are also alumni and are tackling Shakespeare for the first time.

Terence Chang, Academy Lecturer (Directing), is first up with *Macbeth*, which will close the cross-strait 10<sup>th</sup> Chinese Drama Festival on 13 and 14 April at the Ko Shan Theatre, where it will showcase the School's talents.

Written in 1606, the story is about a Scottish general named Macbeth who receives a prophecy from three witches that he will become King of Scotland. Spurred on by his powerful wife and their shared ambitions, he becomes both king and murderer while descending into the realms of suspicion, madness and insecurity. With its supernatural apparitions, *Macbeth* is a play that lends itself to superstitions, the most famous of which makes it taboo to say the name “Macbeth” in the theatre, as it is believed to invoke a curse. It is therefore generally referred to by theatrical types as “The Scottish Play”.

In this production, no specific time-frame will be adopted. Chang says, “The School is excited by the challenge of creating our 2016 version of *Macbeth*, making it timeless without forgetting the turbulence and violence of today's world. We are all living together in Macbeth's castle of sleeplessness. Can anyone deny hearing the owl scream and crickets cry?”

Chang adds that he is looking forward to the discussion the play generates among both students and audience, even as it proves the continuing relevance of the bard's work four centuries on. ♪

為紀念莎士比亞逝世 400 周年，戲劇學院（學院）將以莎翁經典名著製作一系列演出。頭炮劇目《馬克白》於 3 月假演藝實驗劇場上演。其後，《第十二夜》及《仲夏夜之夢》將分別於 4 月及 5 月上演。三齣劇目的導演均為學院教職員，他們亦是演藝校友及首次執導莎士比亞作品。

《馬》由演藝講師（導演）鄭傳軍執導。此劇亦將於 4 月 13 至 14 日在高山劇場舉行的第 10 屆華文戲劇節作閉幕演出，向兩岸四地的戲劇界代表展現戲劇學生的才華。

《馬》寫於 1606 年，故事講述蘇格蘭將軍馬克白遇上三個女巫，預言他將成為蘇格蘭國王。馬克白受剛烈的馬克白夫人和兩人的野心驅使，謀殺君王篡奪帝位，卻令自己終日活在猜疑、瘋癲和不安的情緒中。連串巧合的意外更為此劇帶來不少迷信的說法，例如在劇院內直稱劇名《馬克白》會被詛咒，故此「蘇格蘭劇」（The Scottish Play）成了此劇的代稱。

這次《馬》劇將走出時代的限制，鄭說：「在創作 2016 年新版《馬》劇的過程中充滿挑戰，我們都非常興奮。今次劇目沒有設定時代，惟在創作時我們沒有忘記自己身處的動盪及暴力世界。我們其實都活於馬克白那不眠城堡裡，試問有誰敢說聽不到貓頭鷹的哀鳴和蟋蟀的叫喊呢？」他期望演出能為戲劇學生及觀眾帶來思考空間，讓經典延續它的歷史意義。 ♪

Read the full interview with  
Director Terence Chang at the  
Academy's website 有關導演鄭傳  
軍訪問的全文，可於演藝網頁瀏  
覽：<http://www.hkapa.edu/event/academy-drama-macbeth>



# 馬克白 MACBETH 馬克白謀殺了睡眠 Macbeth does murder sleep

粵語話劇

此節目內容涉及暴力場面，適合 12 歲或以上人士觀看

Drama in Cantonese

This production contains violence scenes, suitable for audience aged 12 or above

原著：莎士比亞 翻譯：周勇平 導演：鄭傳軍 形體指導：葉榮煌

佈景設計：趙婉嫻 服裝設計：陳詩雅 燈光設計：鄭可聆 音響設計：黎家維

主要演員：蘇家樂、盧詠琪、陸鵬羽、翁煒桐、張碧影、謝智英、王文杰、何芷遊、徐務研、翟紫筠、盧嘉能、關志傑

Original Script: William Shakespeare Translator: Chow Yung-ping

Director: Terence Chang Movement Coach: Guthrie Yip

Set Designer: Tracy Giu Costume Designer: DD Chan Sze-nga

Lighting Designer: Ling Cheng Sound Designer: Lai Ka-wai

Main Cast: Ernesto de Sousa, Lo Wing-ki, Luk Pang-yue, Yung Wai-tung, Cheung Pek-ying,

Xie Zhiying, Wong Man-kit, Ho Chi-liao, Tsui Mo-yin, Chak Tsz-kwan, Lo Ka-nang, Kwan Chi-kit

Academy Opera 演藝歌劇：

## *Semele* Tells the Value of Love 《塞墨勒》道出愛情為何物

The Academy will stage famous composer George Frideric Handel's opera *Semele* in March. Based on a Greek myth, *Semele* is a morality tale about a young girl who wants too much. In 1743-44, Handel used it for his new oratorio. *Academy News* talked to Ceri Sherlock, Chair of the School of Drama and Director of the opera, and Head of Vocal Studies Nancy Yuen from the School of Music to find out more about this production.

演藝將於 3 月上演著名作曲家韓德爾的歌劇《塞墨勒》。此劇取材自希臘神話，主角是一位對愛情需索無度的年輕女子，是個關於道德倫理的愛情故事。在 1743 至 1744 年，韓德爾以此創作了全新的清唱劇。《演藝通訊》走訪了戲劇學院院長兼此劇導演薛卓朗（Ceri Sherlock）及音樂學院聲樂系主任阮妙芬（Nancy Yuen），分享他們創作此劇的點滴。



Ceri Sherlock,  
Chair of School of Drama and  
Director of *Semele*  
戲劇學院院長兼  
《塞墨勒》導演薛卓朗

♣️: Ceri, what is the difference between directing an opera and directing a play?

🟡: I approach this opera in the same way I would any other stage work, directing with deep respect to the text, the music and the context in which it was originally conceived and performed.

♣️: Are there any new elements in this production?

🟡: *Semele* is a Greek myth first performed in London in the reign of George II, but this does not mean that we need to be slavishly classical in conception or 18<sup>th</sup> century in costume and staging. I looked for a way in which the audience could relate to the story through a familiar aesthetic, and decided to go for a 1920s' Art Deco look for the baseline of the production.

♣️: What is the special challenge in directing this opera?

🟡: It was twofold, really: to make the Academy students "shine" and to showcase Handel's gloriously inventive music and William Congreve's witty libretto.

♣️: Ceri, 你認為執導歌劇和執導戲劇有何分別？

薛：與其他舞台作品一樣，我執導此歌劇時對文字、音樂及內容都非常謹慎，將原著的意境演繹出來。

♣️: 是次演出有哪些新元素？

薛：雖然《塞墨勒》是個希臘神話，但並不代表我們要原封不動以希臘或羅馬時代為背景，或把時代設定為此劇於英國首演時的 18 世紀。為突出此製作 20 年代的背景，我選擇了當代盛行的 Art Deco 風格，透過這種耳熟能詳的美學元素令觀眾能投入其中。

♣️: 執導此劇目的最大挑戰是甚麼？

薛：挑戰之一是與演藝學生一起製作，令他們在舞台上發亮。另外是要忠於韓德爾充滿創意的壯麗樂章及威廉·康格里夫妙筆生花的歌詞。



Nancy Yuen,  
Head of Vocal Studies  
聲樂系主任阮妙芬

♣️: Nancy, why did you choose to perform *Semele*?

🟡: *Semele* is a challenging piece and is rarely performed in Hong Kong. It is a perfect opera for vocal students to learn how to master the singing style of Baroque music stylistically and stylishly.

♣️: What can audience look out for in this production?

🟡: *Semele* features a complex web of relationships amongst the characters, love, jealousy, greed and power; all of which people can easily relate to. Besides, Nicholas Kok, our guest conductor, will share his expertise with our vocal students and the Academy Symphony Orchestra.

♣️: This opera is sung in English. Is this a rarity?

🟡: For some unknown reasons English composers were not famous for their operatic works with perhaps the exception of German born Handel, who had written a number of oratorios and operas in English to much success. Singing in English is no easy task as there are a lot of consonants and diphthongs to negotiate. Fortunately, in addition to our vocal coaches at the Academy, we have Ceri and Nicholas who are both native speakers to help our students sharpen their deliveries.

♣️: The production also features students from the Schools of Dance and Drama. What are their roles?

🟡: As cross-disciplinary collaboration is a major feature of the Academy, we have invited students from the School of Drama to take part in the chorus while students from the School of Dance to perform a number of dances, thereby adding a certain grandeur to this opera production both vocally and visually. ♣️



♣️: Nancy, 你為何挑選《塞墨勒》作為今年度演出？

阮：《塞墨勒》是一個富挑戰性的作品，過去甚少在香港公演。對聲樂學生而言，能夠唱好巴洛克時期的作品，便可為日後演繹不同風格的歌劇打好基礎，是一個很好的磨練機會。

♣️: 欣賞此歌劇時有甚麼值得留意的地方？

阮：《塞墨勒》的角色在愛情、嫉妒、貪婪和權力上有著錯綜複雜的關係。另外，客席指揮家尼古拉斯·科克（Nicholas Kok）將與聲樂系學生及演藝交響樂團分享他的寶貴經驗。

♣️: 在眾多歌劇作品中，以英語演唱的歌劇是否較為罕見？

阮：不知何故，英國作曲家的歌劇作品並不馳名於世，但生於德國，後移居英國的韓德爾創作的清唱劇和歌劇卻取得成功。以英語演唱歌劇要處理輔音和雙元音的問題，唱起來並不容易。幸而，除演藝聲樂導師的指導外，Ceri 與 Nicholas 都是英國人，正可幫助同學改善發音。

♣️: 這次演出還包括舞蹈學院與戲劇學院的學生，他們擔當甚麼角色？

阮：跨學院合作是演藝的一大特色。我們邀請了戲劇學生參與大合唱，而舞蹈學生則擔綱劇中的舞蹈表演，為本歌劇帶來華麗壯闊的視聽效果。♣️





# SEMELE

OPERA by HANDEL  
韓德爾歌劇《塞墨勒》

愛情何價

ENDLESS PLEASURE ENDLESS LOVE  
BUT AT WHAT COST?

15,17,19.3.2016  
晚上 7:30pm

Drama Theatre 戲劇院

\$150, \$95, \$130(M),  
\$85(M), \$65(B)

Ticketing details 票務詳情: P.14  
Tickets are available  
one month before the show  
門票於演出前一個月開售

Opera sung in English with Chinese and  
English subtitles  
英語歌劇，附中、英文字幕  
The production is suitable for audience aged 16 or above  
此節目適合16歲或以上人士觀看

**Conductor: Nicholas Kok** 指揮：尼古拉斯·科克  
**Director: Ceri Sherlock** 導演：薛卓朗  
Set Designer: Yoki Lai 佈景設計：賴妙芝  
Costume Designer: Mandy Tam 服裝設計：譚嘉儀  
Lighting Designer: Yeung Tsz-yan 燈光設計：楊子欣  
Choreographer: John Utans 編舞：余載恩

**Cast**  
Jupiter: Jasper Sung 朱比特：宋狄樟  
Cadmus: Alexander Chen 卡德摩斯：陳俊堯  
Semele: Ruan Xinai 塞墨勒：阮馨愛  
Athamas: Ruth Lau 阿塔瑪斯：劉思敏  
Ino: Valerie Wong 伊諾：王怡詠  
Sommus: Lam Kwok-ho 睡神：林國浩  
Apollo: Wesley Lam 阿波羅：林俊傑  
Juno: Zhang Qian 朱諾：張倩  
Iris: Cao Lei 伊里斯：曹蕾  
High Priest: Alexander Chen 大祭司：陳俊堯  
Bacchus: Poon Chun-ho 酒神：潘振豪

Academy Symphony Orchestra

Dancers and singers from the School of  
Music, Dance and Drama

**角色**  
朱比特：宋狄樟  
卡德摩斯：陳俊堯  
塞墨勒：阮馨愛  
阿塔瑪斯：劉思敏  
伊諾：王怡詠  
睡神：林國浩  
阿波羅：林俊傑  
朱諾：張倩  
伊里斯：曹蕾  
大祭司：陳俊堯  
酒神：潘振豪

演藝交響樂團

由音樂、舞蹈及戲劇學院  
學生演出

## Calling Gifted Young Dancers 青年精英舞蹈課程現正招生

The Academy set up the Gifted Young Dancer Programme (GYDP) in 2004 to cultivate talented young students aged 14 to 18 who aspire to develop dance as a profession. The programme provides a flexible curriculum to supplement students' existing dance tuition or train students with less experience. It prepares students for the School of Dance's full-time programmes by offering them technical and artistic training from Hong Kong's most experienced dance teachers at the excellent facilities at the Academy.

GYDP covers technique studies and repertory in its curriculum. It offers students a solid foundation on ballet and contemporary dance techniques, enabling them to perform in different dance styles including Chinese dance, jazz, hip hop, Latin and tap. In addition, students learn basic skills in composition, improvisation, safe dance practice and career planning throughout the programme.

Presently a GYDP faculty member, Li Long-hin shares how he sealed his affinity with dance and entered a new phase after completing GYDP, followed by a bachelor's degree in Dance from the Academy, which he completed in 2012. "GYDP broadened my horizons and guided me along a new path. I started from scratch in GYDP and was able to build my endurance, discipline and confidence with the support of my lecturers and fellow students. The professional training received at the Academy enabled me to understand this performing art form more fully before I committed myself to a career in dance."

演藝於 2004 年成立青年精英舞蹈課程，專為年滿 14 至 18 歲、富有舞蹈潛質並有志將舞蹈發展成為其專業的學生而設。課程設計靈活，可配合個別學生正接受的舞蹈訓練，亦針對具潛質惟經驗較少的學生，為他們入讀演藝舞蹈學院全日制課程作好準備。學生將於設備優良的演藝校園上課，並接受由本港最富經驗的舞蹈導師所提供的舞蹈藝術訓練。

課程提供舞蹈技巧培訓及排練課，為學員打好芭蕾舞和現代舞技巧的穩固基礎，培訓他們表演各式舞蹈如中國舞、爵士舞、街舞、拉丁舞及踢踏舞。此外，課程提供舞蹈創作、即興舞蹈、舞蹈安全知識和職業前景計劃。

現為青年精英舞蹈課程導師的李朗軒，亦是此課程的畢業生，並於 2012 年取得舞蹈學院學士學位，他分享如何透過課程與舞蹈結緣，從此開拓人生的新階段：「我在修讀青年精英舞蹈課程前對舞蹈全無認識，幸而在導師及同學的支持下，培養出毅力、紀律和自信。演藝的專業訓練讓我在決定投身這門表演藝術前有透徹了解，並確立自己的目標，開展舞蹈事業。」

To learn more about GYDP, please visit 想了解更多關於青年精英舞蹈課程的資料，  
請瀏覽：<http://www.hkapa.edu/dance/gifted-young-dancer-programme-gydp/>  
Enquiries 查詢：2584 8541



Application Deadline  
截止報名：15.4.2016





## Academy News Subscription 訂閱《演藝通訊》

*Academy News* is a monthly publication of The Hong Kong Academy for Performing Arts (the Academy), published in both print and digital editions. It highlights the latest happenings in the Academy including student productions, school activities, alumni sharing and academic development. If you wish to receive these updates in print format, please complete the form below and return it to the Academy's Corporate Communications Office by mail/email/fax. If you would like to subscribe to the digital edition, please register at [www.hkapa.edu/subscription](http://www.hkapa.edu/subscription).

**Mail 郵寄：** Corporate Communications Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts,  
1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong  
香港 灣仔 告士打道一號 香港演藝學院 機構傳訊處

**Email 電郵：** [corpcom@hkapa.edu](mailto:corpcom@hkapa.edu) **Fax 傳真：** 2584 8739



Please use block letters (\*please delete as appropriate) 請用正楷填寫 (\*請刪掉不適用者)

(Mr 先生 / Mrs 太太 / Ms 女士 / Miss 小姐\*) Surname 姓 \_\_\_\_\_ First Name 名 \_\_\_\_\_

Flat/Room 室 \_\_\_\_\_ Floor 樓 \_\_\_\_\_ Block 座 \_\_\_\_\_ Building 大廈 \_\_\_\_\_

Street 街道 \_\_\_\_\_ District 地區 (HK 香港 / Kln 九龍 / NT 新界\*) \_\_\_\_\_

Tel No 電話 \_\_\_\_\_ Email 電郵 \_\_\_\_\_

Please note that your personal data is supplied on a voluntary basis. The data will be used only for the dissemination of *Academy News*. You have the right to request access to and alter the data in accordance with Personal Data (Privacy) Ordinance.

閣下提供的資料屬自願性質，只作發放《演藝通訊》之用。根據個人資料(私隱)條例，您有權要求查閱及更改所提供的資料。

《演藝通訊》為香港演藝學院(演藝)出版之月刊，提供印刷及電子版。刊物報導演藝之最新動態，包括學生製作及演出、學院活動、校友分享、學術發展等等。如欲訂閱印刷版，請填妥下列表格，並透過郵遞/電郵/傳真交回演藝機構傳訊處。若訂閱電子版，請於 [www.hkapa.edu/subscription](http://www.hkapa.edu/subscription) 登記。

**1** Mon / 6:30pm / AR



**Academy  
Woodwind Concert**  
演藝木管樂音樂會

(F)#

8pm / AH



**Academy Chinese Music  
Concert - Wind and  
Percussion Ensemble**  
演藝中樂音樂會 - 《中國吹打專場》

(F)#

**5** Fri / 5pm / AD

***Aliens Love Underpants***  
Presented by ABA Productions & Nick  
Brooke Ltd (UK)

\$435, \$385, \$335, \$195

**1-6** Mon-Sat / 7:45pm / AU



**Academy Drama:  
A Streetcar Named Desire (C)**  
演藝戲劇：《慾望號街車》(C)

\$95, \$80(M), \$50(B)

**4** Thu / 5pm / AD

***Little Red Riding Hood***  
Presented by ABA Productions &  
Nonsense Room Productions (UK)

\$435, \$385, \$335, \$195

7:30pm / HKJCA



***New Music and Dance***  
新音樂・新舞蹈

(F)#

**2** Tue / 6:30pm / AR



**Academy Gloucester String  
Quartet Concert**  
演藝告士打道弦樂四重奏音樂會

(F)#

6:30pm / AR



**Academy Piano Concert**  
演藝鋼琴音樂會

(F)#

**6** Sat / 10am, 12nn & 7:30pm / AD

***Aliens Love Underpants***

\$435, \$385, \$335, \$195

**3** Wed / 6:30pm / AR



**Academy Brass Concert**  
演藝銅管樂音樂會

(F)#

2:45pm / AU



**Academy Drama:  
A Streetcar Named Desire (C)**  
演藝戲劇：《慾望號街車》(C)

\$95, \$80(M), \$50(B)

3pm & 5pm / AD  
**Little Red Riding Hood**  
\$435, \$385, \$335, \$195

7 Sun / 10am & 12nn / AD  
**Little Red Riding Hood**  
\$435, \$385, \$335, \$195

3pm & 5pm / AD  
**Aliens Love Underpants**  
\$435, \$385, \$335, \$195

13 Sat / 3pm / AR  
**2<sup>th</sup> Miss Lee Music Concert**  
**Miss Lee 第二屆師生音樂會**  
以斯貼音樂中心主辦  
Presented by Esther Music Centre  
\$300, \$150

14-18 Sun-Thu / 8pm / AD  
**Ever After**  
**《告別之後》影像音樂劇場**  
Presented by Sony Music Hong Kong  
\$400

18 Thu / 7:30pm / AL  
**Bristol Old Vic & National Theatre - Jane Eyre**  
**布里斯托爾老域劇團及英國國家劇院《簡愛》**  
Presented by Hong Kong Arts Festival 2016  
2016 香港藝術節主辦  
\$580, \$480, \$380, \$280,  
\$240(S), \$190(S), \$140(S)

19-20 Fri-Sat / 7:30pm / AL  
**Bristol Old Vic & National Theatre - Jane Eyre**  
**布里斯托爾老域劇團及英國國家劇院《簡愛》**  
\$640, \$540, \$440, \$340,  
\$270(S), \$220(S), \$170(S)

20-21 Sat-Sun / 2pm / AL  
**Bristol Old Vic & National Theatre - Jane Eyre**  
**布里斯托爾老域劇團及英國國家劇院《簡愛》**  
\$580, \$480, \$380, \$280  
\$240(S), \$190(S), \$140(S)

22 Mon / 7:30pm / AR  
**Academy Saxophone Concert**  
**演藝薩克管音樂會**  
(F)#

25-26 Thu-Fri / 8pm / HKJCA  
**FOLK-S: Will You Still Love Me Tomorrow?**  
**《FOLK-S，明天你還愛我嗎？》**  
Presented by Hong Kong Arts Festival 2016  
2016 香港藝術節主辦  
\$350, \$250, \$180, \$125(S), \$90(S)

26 Fri / 6:30pm / AR  
**Academy Woodwind Concert**  
**演藝木管樂音樂會**  
(F)#

26-27 Fri-Sat / 8pm / AL  
**National Dance Company of Korea - Scent of Ink**  
**韓國國家舞蹈團《墨香》**  
Presented by Hong Kong Arts Festival 2016  
2016 香港藝術節主辦  
\$350, \$240, \$160, \$175(S), \$120(S), \$80(S)

28 Sun / 1:30pm / AH  
**HKAF PLUS: Chinese Music Without Bounds - International Composers' Summit I**  
**香港藝術節加料節目：「中樂無疆界」國際作曲家高峰會 I**  
Co-presented with Hong Kong Chinese Orchestra  
Ticketing enquiry 票務查詢：3185 1648

7pm / AH  
**HKAF PLUS: Chinese Music Without Bounds - International Composers' Summit II**  
**香港藝術節加料節目：「中樂無疆界」國際作曲家高峰會 II**  
Co-presented with Hong Kong Chinese Orchestra  
Ticketing enquiry 票務查詢：3185 1648

29 Mon / 2pm / HKJCA  
**HKAF PLUS: Chinese Music Without Bounds - International Composers' Summit III**  
**香港藝術節加料節目：「中樂無疆界」國際作曲家高峰會 III**  
Co-presented with Hong Kong Chinese Orchestra  
Ticketing enquiry 票務查詢：3185 1648


7pm / HKJCA  
**HKAF PLUS: Chinese Music Without Bounds - International Composers' Summit IV**  
**香港藝術節加料節目：「中樂無疆界」國際作曲家高峰會 IV**  
Co-presented with Hong Kong Chinese Orchestra  
Ticketing enquiry 票務查詢：3185 1648

Venue 場地：		
AD	Academy Drama Theatre	演藝戲劇院
AH	Academy Concert Hall	演藝音樂廳
AL	Academy Lyric Theatre	演藝歌劇院
AR	Academy Recital Hall	演藝演奏廳
AU	Academy Studio Theatre	演藝實驗劇場
HKJCA	Hong Kong Jockey Club Amphitheatre	香港賽馬會演藝劇院

Remarks 備註：

The programme information is correct at the time of going to press but the organiser reserves the right to change programme information or schedule should unavoidable circumstances dictate. Please contact the Academy Box Office on 2584 8514 for further details.

在本節目小冊子付印後，如遇特殊情況，主辦機構有權更改節目資料及時間表，觀眾請電 2584 8514 向演藝票房查詢有關詳情。

 Facilities for people with disabilities are available at the Academy by prior arrangement at the time of ticket booking. Please contact our Customer Services Department on 2584 8633 for further details.

演藝設有各項殘疾人士專用設施，請在訂票時提出，以便有關方面作特別安排。詳情請電 2584 8633 客務部查詢。

Notice 通知：

本刊於 2016 年二月號起改名為《演藝通訊》。  
The Chinese title of *Academy News* is changed into 《演藝通訊》 from the February 2016 issue.

 Dance 舞蹈	 Drama 戲劇	 Music 音樂
----------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------

-  The Hong Kong Academy for Performing Arts event 香港演藝學院節目
- (B) Full-time students, senior citizens over 65 or people with disabilities 全日制學生、65 歲或以上觀眾或殘疾人士
- (C) In Cantonese 粵語演出
- (F)# The Academy free event; tickets are released half an hour before the start of the performance at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis 演藝免費節目，入場券可於演出前半小時在演藝票房索取，先到先得
- (M) Member of SAPA and Academy Alumni Association 演藝友誼社及演藝校友會會員
- (S) Full-Time students 全日制學生

[www.hkapa.edu / subscription](http://www.hkapa.edu/subscription) / 電子快訊 eNews

If you wish to receive Academy's information in electronic format, please register at the above link.  
閣下如欲以電子方式收取演藝資訊，歡迎到以上網址登記。

Enquiries 查詢：2584 8580





### Box Offices

The Hong Kong Academy for Performing Arts – Wanchai  
Béthanie – Pokfulam  
Asia World Expo – Lantau Island  
K11 Select – Tsimshatsui  
Fringe Club – Central  
Hong Kong Convention & Exhibition Centre – Wanchai  
Hong Kong International Trade & Exhibition Centre – Kowloon Bay  
Tom Lee Music Limited – Kennedy Town, Taikoo, Aberdeen, Causeway Bay, Wanchai, Tsimshatsui, Kowloon Bay, Whampoa, Shatin, Tsuen Wan, Tseung Kwan O, Tsing Yi, Yuen Long, Tai Po, Tuen Mun, Ma On Shan, Olympic City

### Customer Service Fee

Ticket purchased over the counter: HK\$8/ticket  
Online Booking ([www.hkticketing.com](http://www.hkticketing.com)) and ticket purchase hotline (31 288 288): HK\$15/ticket. There are additional charges for mail and courier delivery where applicable. Enquiries: 2584 8514

### Refund and Exchanges

We regret that the Box Office is unable to refund money or exchange tickets. Please examine tickets carefully as it may not be possible to rectify mistakes at a later date.

### Group Booking Discount

A 10% discount is offered to group bookings of 10 or more tickets for the same Academy programme in one transaction, only available at the Academy Box Office. Group Booking Discount cannot be used in conjunction with other Academy ticket discounts. The Academy reserves the right to amend these terms without prior notice.

### Box Office Enquiries

For enquiries about the performances at the Academy (other than reservations), call the Academy Box Office on 2584 8514 during opening hours. The Box Office counter is open Monday – Saturday from 12 noon to 6pm and additionally on performance days remains open until half an hour after the last performance start time.

### Parking

Limited hourly charged car parking available on site, Octopus card required for access and payment.

### BNP Paribas Museum of Béthanie

The Museum and guided tours of the building are open to the public. Advance bookings are available at Hong Kong Ticketing outlets.

### 售票處

香港演藝學院 — 灣仔  
伯大尼 — 薄扶林  
亞洲國際博覽館 — 大嶼山  
K11 Select — 尖沙咀  
藝穗會 — 中環  
香港會議展覽中心 — 灣仔  
國際展覽中心 — 九龍灣  
通利琴行 — 西環、太古、香港仔、銅鑼灣、灣仔、尖沙咀、九龍灣、黃埔、沙田、荃灣、將軍澳、青衣、元朗、大埔、屯門、馬鞍山、奧海城

### 顧客服務費

各售票處：每張港幣八元正  
網上訂票 ([www.hkticketing.com](http://www.hkticketing.com)) 及  
購票熱線 (31 288 288)：每張港幣十五元正  
郵費或速遞費用將按個別情況而定。  
查詢：2584 8514

### 門票退換

已售出之門票一概不能退換或更改其他門票。購票後請檢查門票，如有錯漏，須立即提出。

### 集體訂票優惠

集體訂購由演藝主辦的各項同場節目門票達十張或以上，可獲九折優惠。此優惠只適用於演藝學院票房，同時不能與演藝其他優惠一同使用。演藝保留修改優惠細則的權利，而毋須另行通知。

### 票務查詢

如欲查詢在演藝演出之節目，請致電票房 2584 8514。  
票房之開放時間為週一至六中午十二時至下午六時或在有表演當日節目開場後半小時止。

### 停車場

演藝提供少量時鐘車位，須以有效八達通咭進出及繳費。

### 法國巴黎銀行伯大尼博物館

歡迎於快達票售票網預約伯大尼導賞團及訂購博物館門票。